

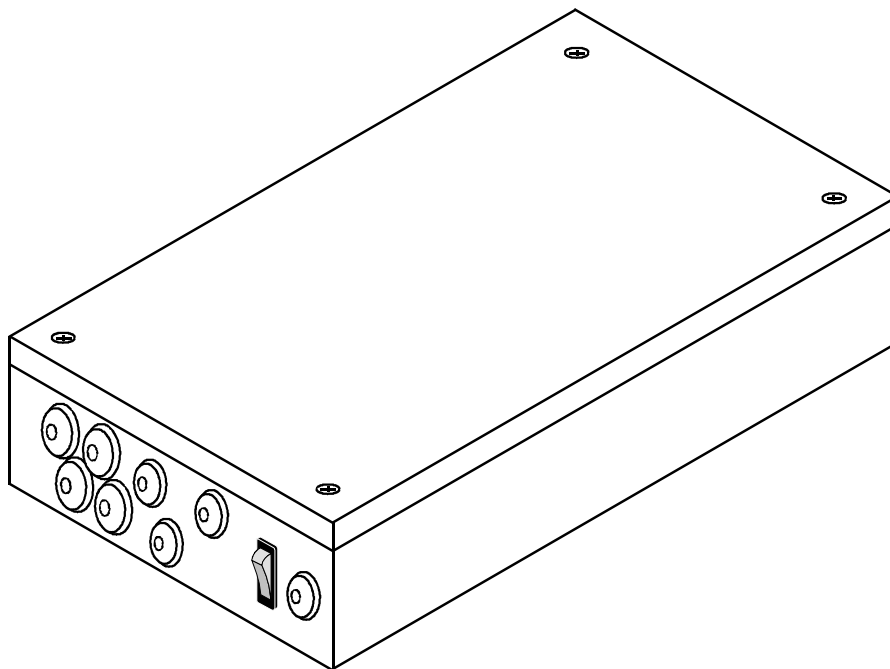
Käyttö- ja asennusohje **WE 5**

Product Manual **WE 5**

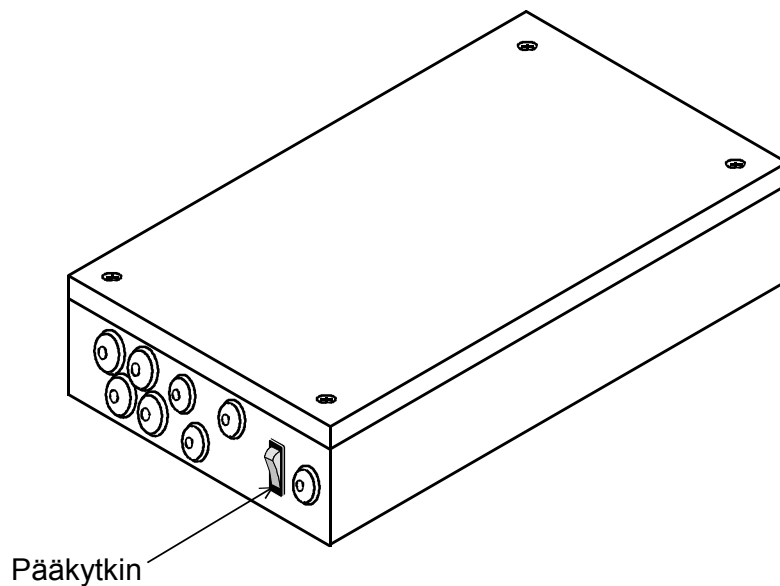
Bedienungs- und Installationsanleitung **WE 5**

**Kontaktorikotelo**  
**Contacto box**  
**Lastkasten**

**WE 5 (2005-5)**



## Kontaktorikotelo 2005-5



Kontaktorikotelo 2005-5 voidaan käyttää seuraavien kiukaitten kanssa:

- SKLA - ....                      1101 - ....

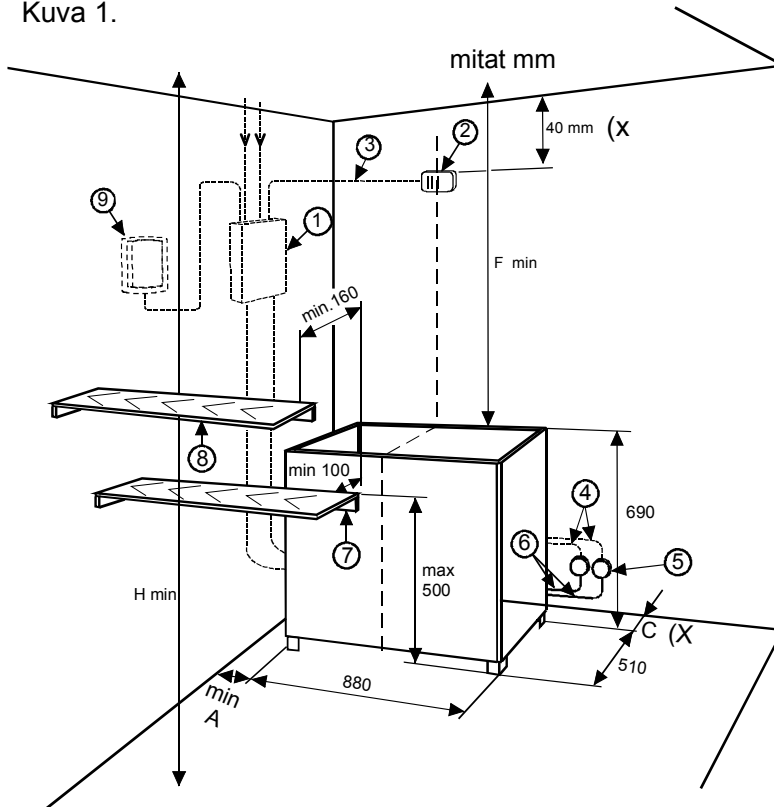
Kontaktorikotelo on tarkoitettu asentaa saunahuoneen ulkopuolelle.

Asennusohjeen minimi etäisyyksien noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa palovaaran.

Tarkista aina saunahuone ennen kiukaan päällekytkemistä.

TAULUKKO 1.																
KIUAS			SAUNA			VÄHIMMÄISETÄISYYDET					KAAPELIT			SULAKKEET		
Malli	Teho	Ryhmätehot		Tilavuus Min. Max	Korkeus	Kiukaasta					Tunto- elimelle	Kiukaalle ja kontaktorikotelo		Ohjaus- keskus	Ryhmä- sulake	
		I	II			kat- toon	Edessä	sivuilla eli päädyissä	Takana Ehdoton	Ryhmä I		Ryhmä II	I		II	
	kW	kW	kW	m <sup>3</sup>	m <sup>3</sup>	H min	F	D	A	C	mm <sup>2</sup>	mm <sup>2</sup>	mm <sup>2</sup>	1601-12 1601-13	A	A
1101-181	18	9	9	18	30	2100	1400	160	140	160	4x0,25	5 x 2,5	5x2,5	10x0,25	16	16
1101-210	21	9	12	24	36	2100	1400	160	140	160	4x0,25	5 x 2,5	5x4	10x0,25	16	20
1101-260	26	13	13	30	46	2200	1500	160	140	160	4x0,25	5 x 6	5x6	10x0,25	25	25

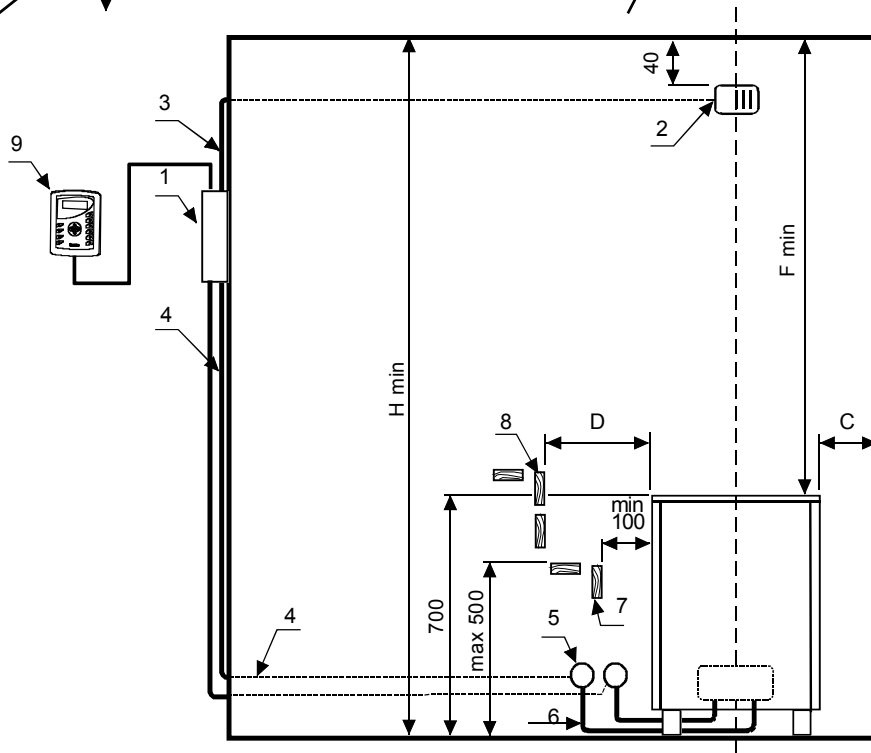
Kuva 1.



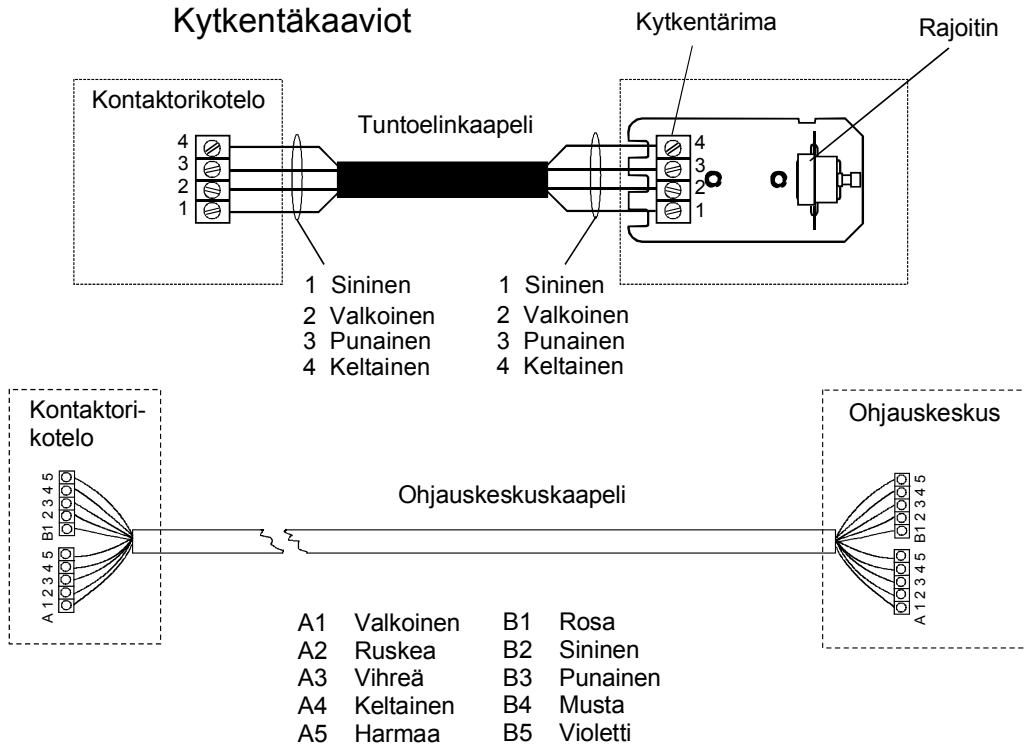
Kuva 1

1. Kontaktorikotelo
2. Tuntoelin
3. Lämmönkestävä kaapeli
4. 2kpl syöttökaapeleita kiukaaseen
5. Liitántärasia 2kpl
6. Liitántakaapelit kiukaaseen
7. Alalaude tai kaide
8. Ylälaude tai kaide
9. Ohjauskeskus

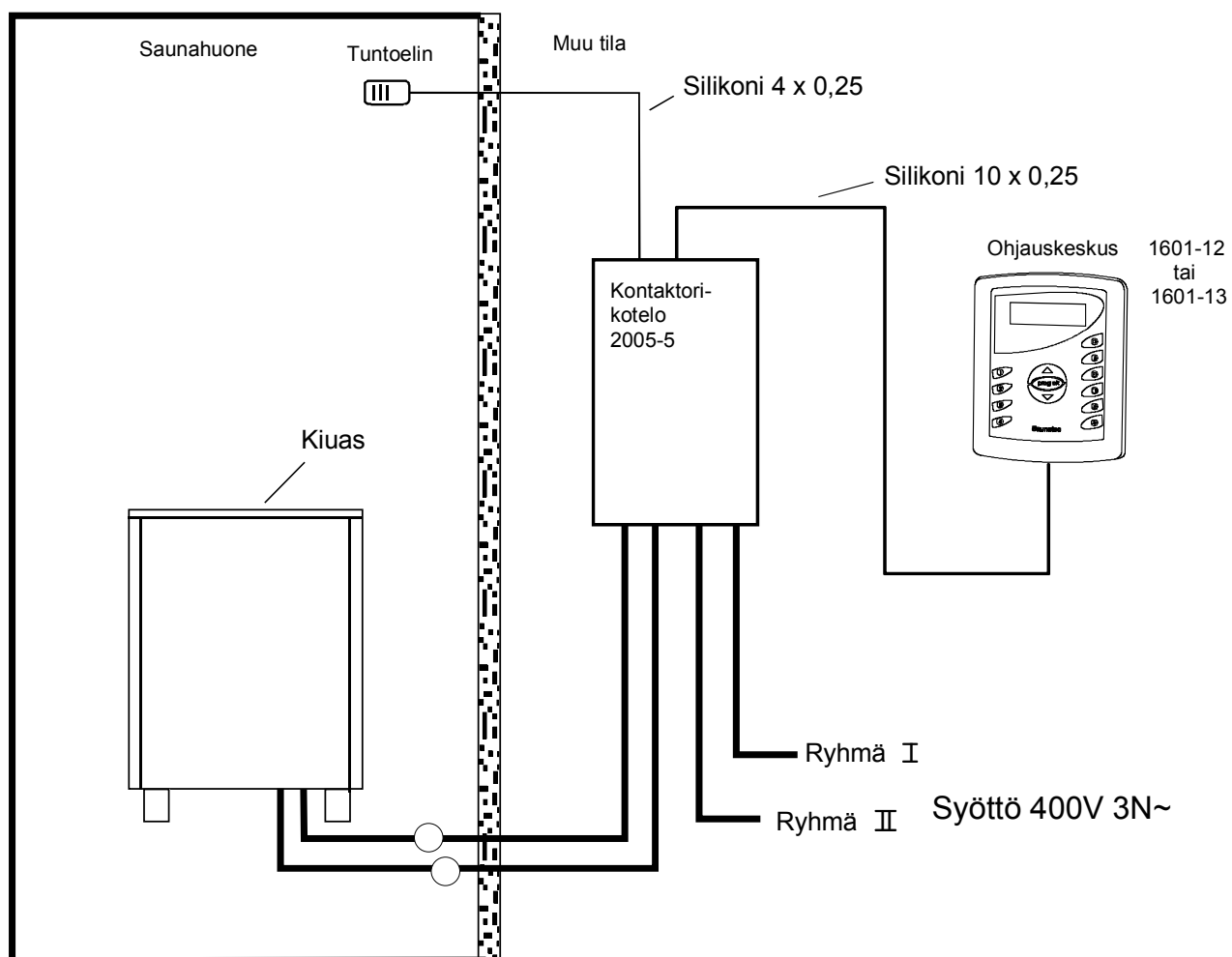
(X= Annettu mitta on ehdoton, poikkeamia ei ole)



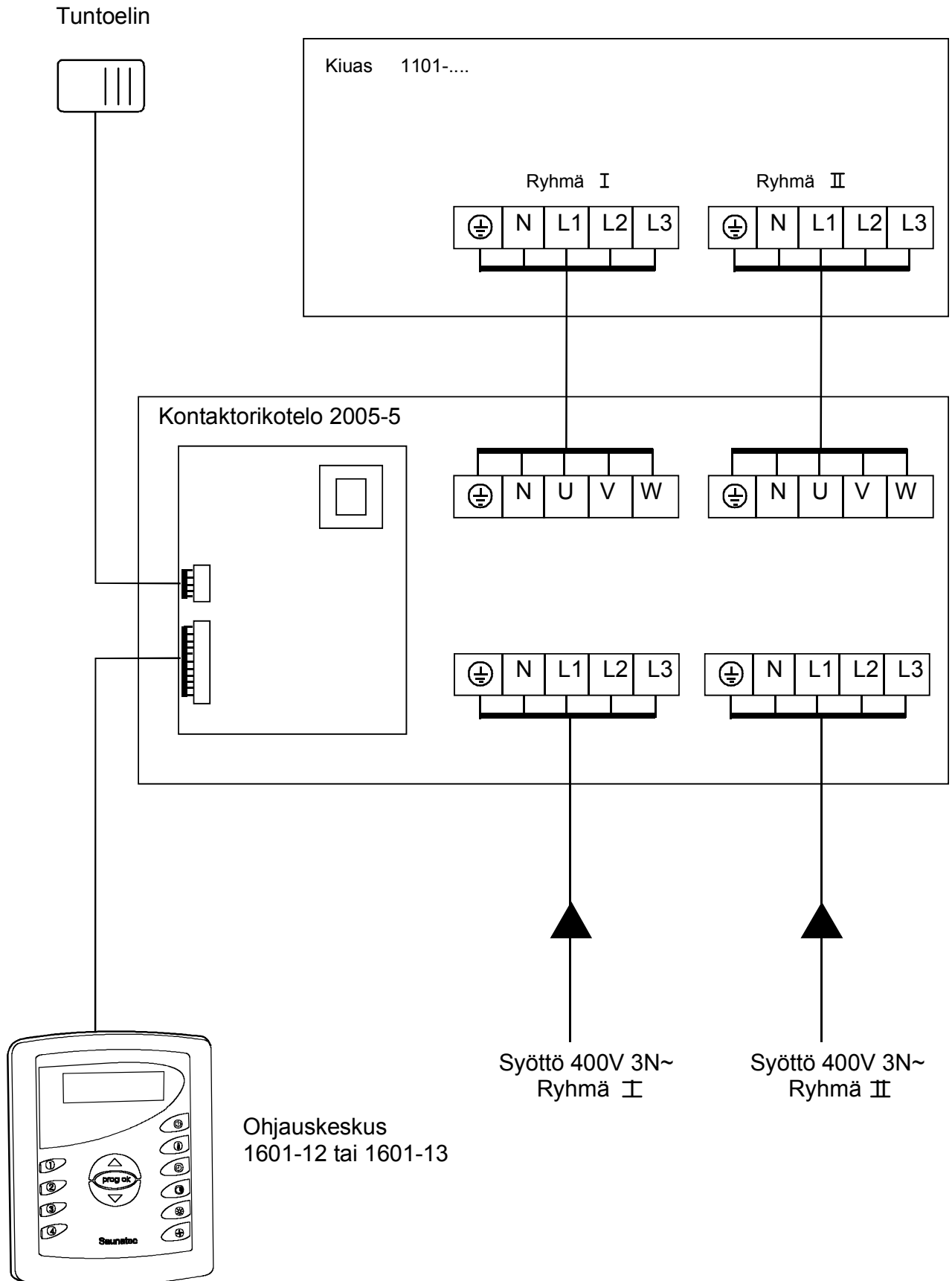
## Kytentäkaaviot

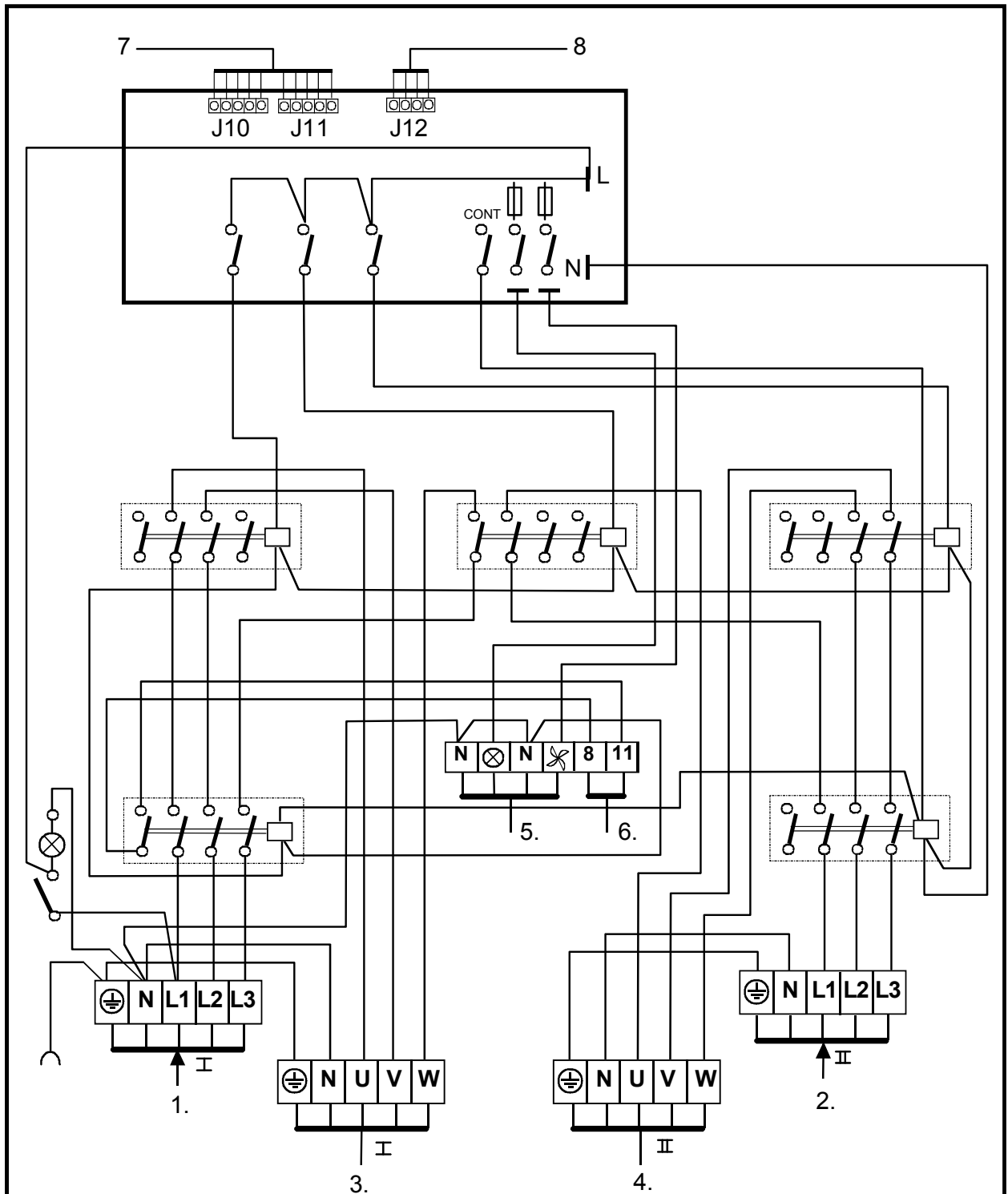


## Periaatekuva



# Periaate kytkentäkaava

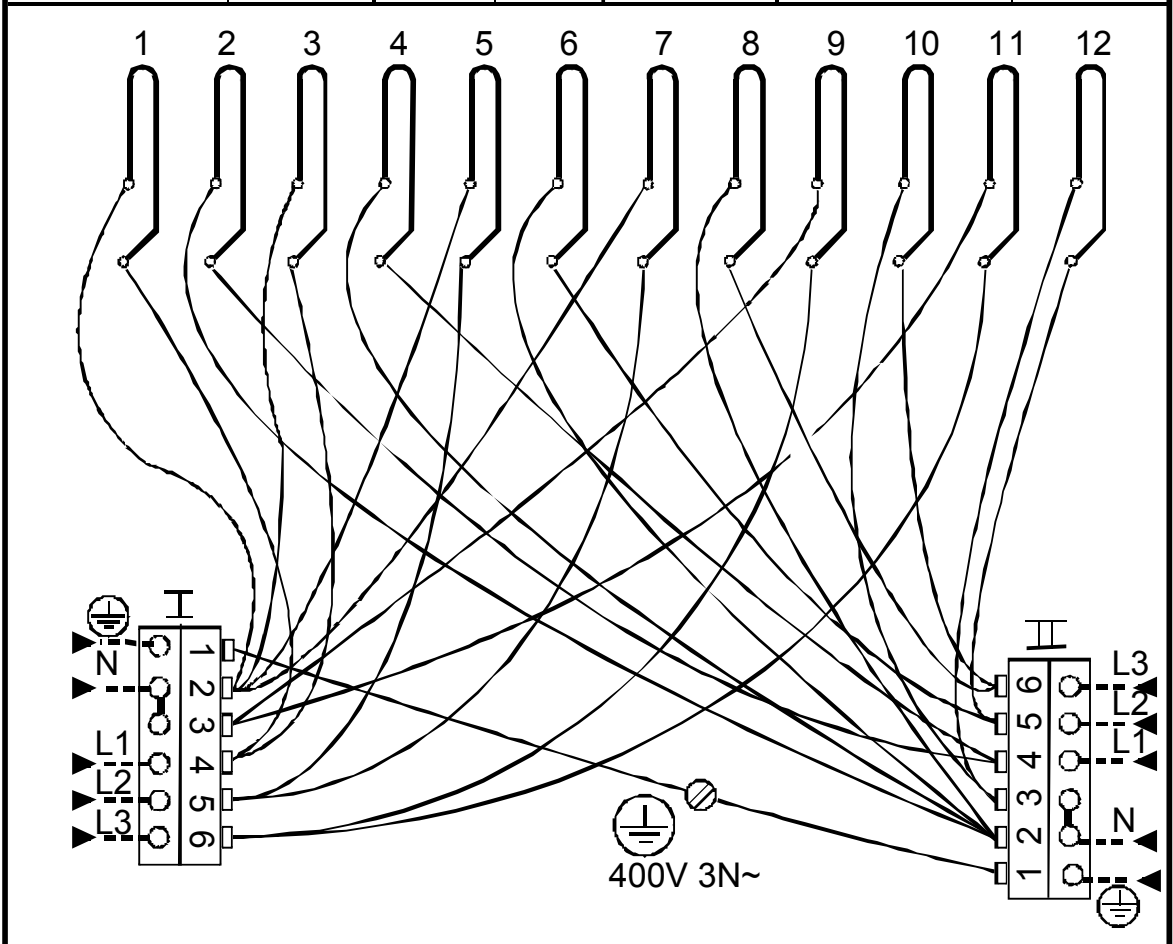




1. Syöttö ryhmä I, Nätgrupp I, Power stage I, Stromnetz Gruppe I
2. Syöttö ryhmä II, Nätgrupp II, Power stage II, Stromnetz Gruppe II
3. Kiuas ryhmä I, Bastuugns grupp I, Heater stage I, Saunaofen Gruppe I
4. Kiuas ryhmä II, Bastuugns grupp II, Heater stage II, Saunaofen Gruppe II
5. Saunavalo-puhallin, Bastubelysning-Fläkt, Sauna light-Fan, Sauna Beleuchtung-ventilerung
6. Sähkölämmityksen vuorottelu, Eluppvärmningens styrning, Signal contact, Signal kontakt.
7. Ohjauskeskus, Styrcentral, Control panel, Steuergerät
8. Tuntoelin, Sensor, Fühler, Sensor

354 SYWE 6 B

Kiuas Ugn Heater Ofen Keris Chauffe-sauna Calentador	Teho Effekt Input Leistung Võimsus Entrée Entrada kW	Ryhmäteho Gruppeneffekt Stages Gruppeneffekt Rühmavõimsus Groupes Fases		Lämpövastukset Värmeelement 230V Heating elements Heizelemente Tennid Éléments chauffants Resistencias		
		I	II	SEPC 12	SEPC 11	SEPC 10
		kW	kW	1,5kW	2,0kW	2,5kW
1101-181	18,0	9,0	9,0	1,— 12		
1101-210	21,0	9,0	12,0	1,3,5,7,9,11	2,4,6,8,10,12	
1101-260	26,0 x)	13,0	13,0		3,4,5,6,7,8,9,10	1,2,11,12



x) Epäsymmetrinen kuorma  
 Osymmetrisk last  
 Unbalanced load  
 Unsymmetrische Belastung  
 Ebasümmeetriline koormus  
 Charge non équilibrée  
 Carga desequilibrada

I	II
R-4,5kW	R-4,5kW
S-4,0kW	S-4,5kW
T-4,5kW	T-4,0kW

354 SKLA 81 G

## ROHS

### Ympäristönsuojeluun liittyviä ohjeita

Tämän tuotteen käyttöään päätyttyä sitä ei saa hävittää normaalin talousjätteen mukana, vaan se on toimitettava sähkö- ja elektroniikkalaitteiden kierrätykseen tarkoitettuun keräyspisteeseen.

Symboli tuotessa, käyttöohjeessa tai pakkauksessa tarkoittaa sitä.



Valmistusaineet ovat kierrätettävissä merkintänsä mukaan. Käytettyjen laitteiden uudelleenkäyttöä, materiaalien hyödyntämisellä tai muulla uudelleenkäytöllä teet arvokkaan teon ympäristömme hyväksi.

Tuote palautetaan ilman kiuaskiviä ja verhoukiviä kierrätyskeskukseen.

Tietoa kierrätyspaikoista saat kuntasi palvelupisteestä.

### Anvisningar för miljöskydd

Denna produkt får inte kastas med vanliga hushållsopor när den inte längre används. Istället ska den levereras till en återvinningsplats för elektriska och elektroniska apparater.

Symbolen på produkten, handboken eller förpackningen refererar till detta.



De olika materialen kan återvinnas enligt märkningen på dem. Genom att återanvända, nyttja materialen eller på annat sätt återanvända utsliten utrustning, bidrar du till att skydda vår miljö.

Produkten returneras till återvinningscentralen utan bastusten och eventuell täljstensmantel.

Vänligen kontakta de kommunala myndigheterna för att ta reda på var du hittar närmaste återvinningsplats.

### Instructions for environmental protection

This product must not be disposed with normal household waste at the end of its life cycle. Instead, it should be delivered to a collecting place for the recycling of electrical and electronic devices.

The symbol on the product, the instruction manual or the package refers to this.



The materials can be recycled according to the markings on them. By reusing, utilising the materials or by otherwise reusing old equipment, you make an important contribution for the protection of our environment. Please note that the product is returned to the recycling centre without any sauna rocks and soapstone cover.

Please contact the municipal administration with enquiries concerning the recycling place.

### Hinweise zum Umweltschutz

Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Haushaltsabfall entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden.

Das Symbol auf dem produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist darauf hin.

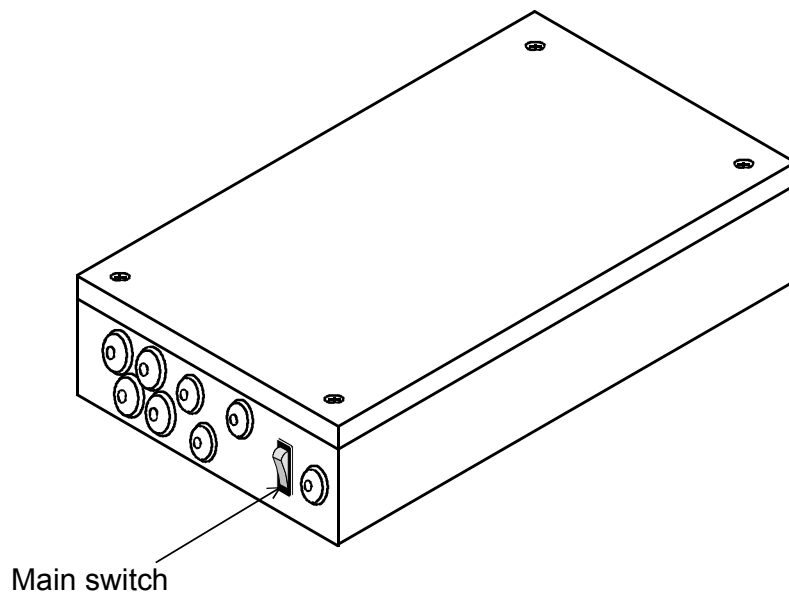


Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar. Mit der Wiederverwendung der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt. Dieses Produkt soll ohne Steine und Specksteinmantel an dem Sammelpunkt für Recycling zurückgebracht werden.

Bitte erfragen Sie bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungsstelle.



## Contactora box 2005-5



The contactor box 2005-5 can only be used with the following heaters:

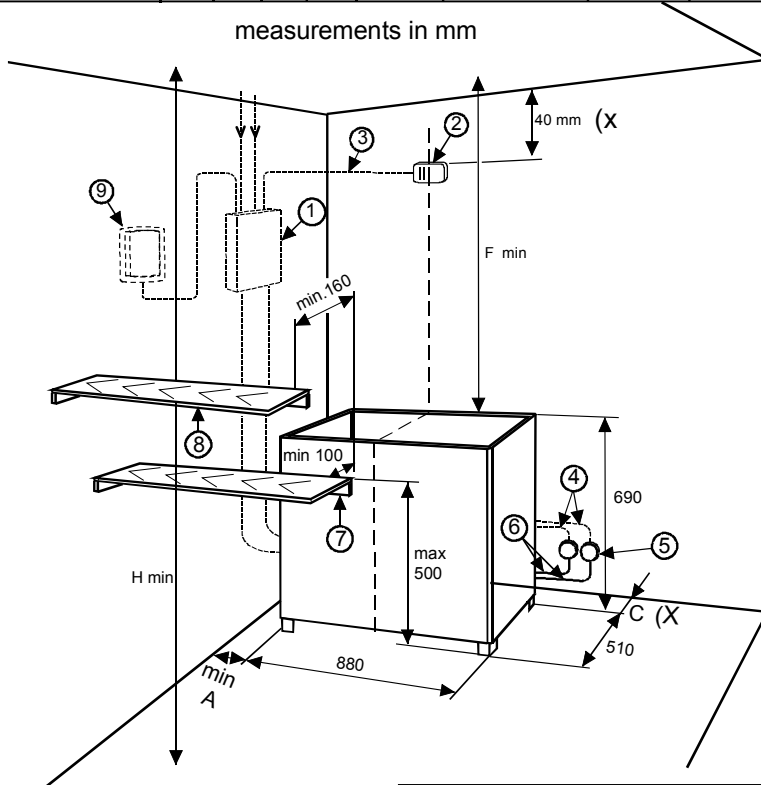
- SKLA - ....
- 1101 - ....

The contactor box must be mounted outside the sauna room.

All installation distances have to be followed, otherwise it can cause a fire.

Always check the sauna room before turning on the heater.

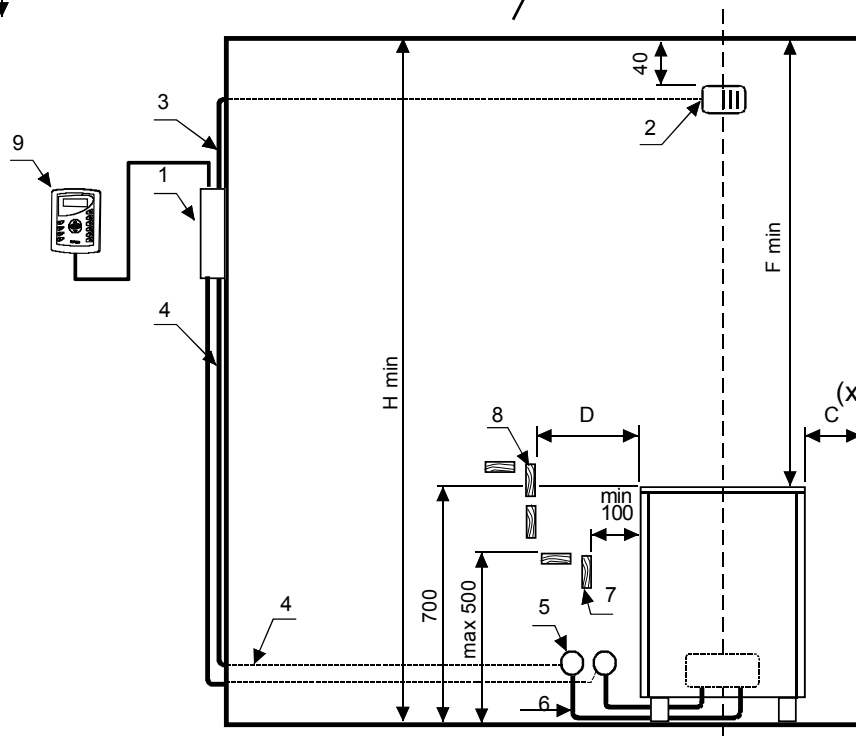
TABLE 1															
HEATER			SAUNA				MINIMUM DISTANCES				CABLE TO			MAIN FUSE	
Type	Effect	Group-Effect	Volume		Height	From heater to				Ther-mostat	Controlpanel and heater		Group-fuse		
		I	II			cei-ling	front wall	side wall	Back side		Group I	Group II	I	II	
					H min	F	D	A	C		H07RN-F	H07RN-F	A	A	
	kW	kW	kW	m <sup>3</sup>	m <sup>3</sup>	mm	mm	mm	mm	mm <sup>2</sup>	mm <sup>2</sup>	mm <sup>2</sup>	A	A	
1101-181	18	9	9	18	30	2100	1400	160	160	4x0,25	5 x 2,5	5x2,5	16	16	
1101-210	21	9	12	24	36	2100	1400	160	160	4x0,25	5 x 2,5	5x4	16	20	
1101-260	26	13	13	30	46	2200	1500	160	160	4x0,25	5 x 2,5	5x6	16	25	



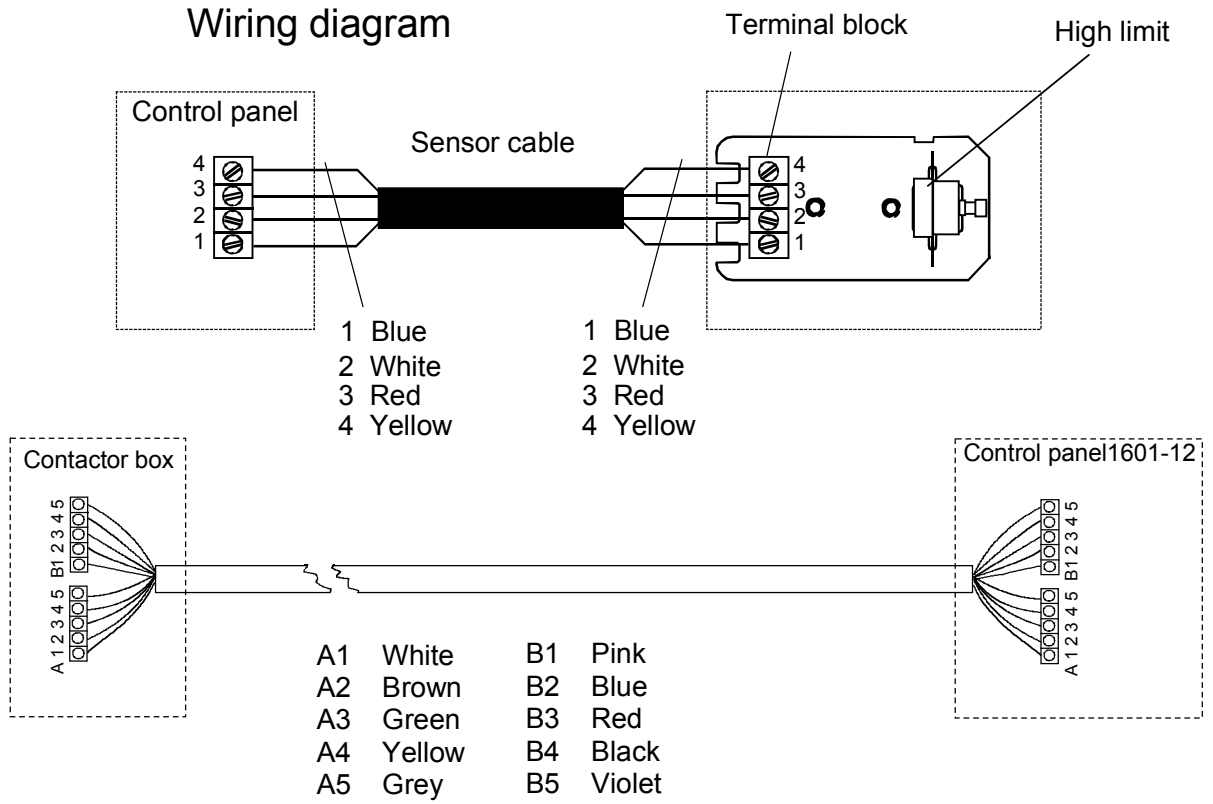
Picture 1

1. Contactor box
2. Sensor
3. Heat resistant cable
4. Feeder cable to heater
5. Junction box
6. Connection cable to heater
7. Lower bench or heater guard rail
8. Upper bench or heater guard rail
9. Control panel

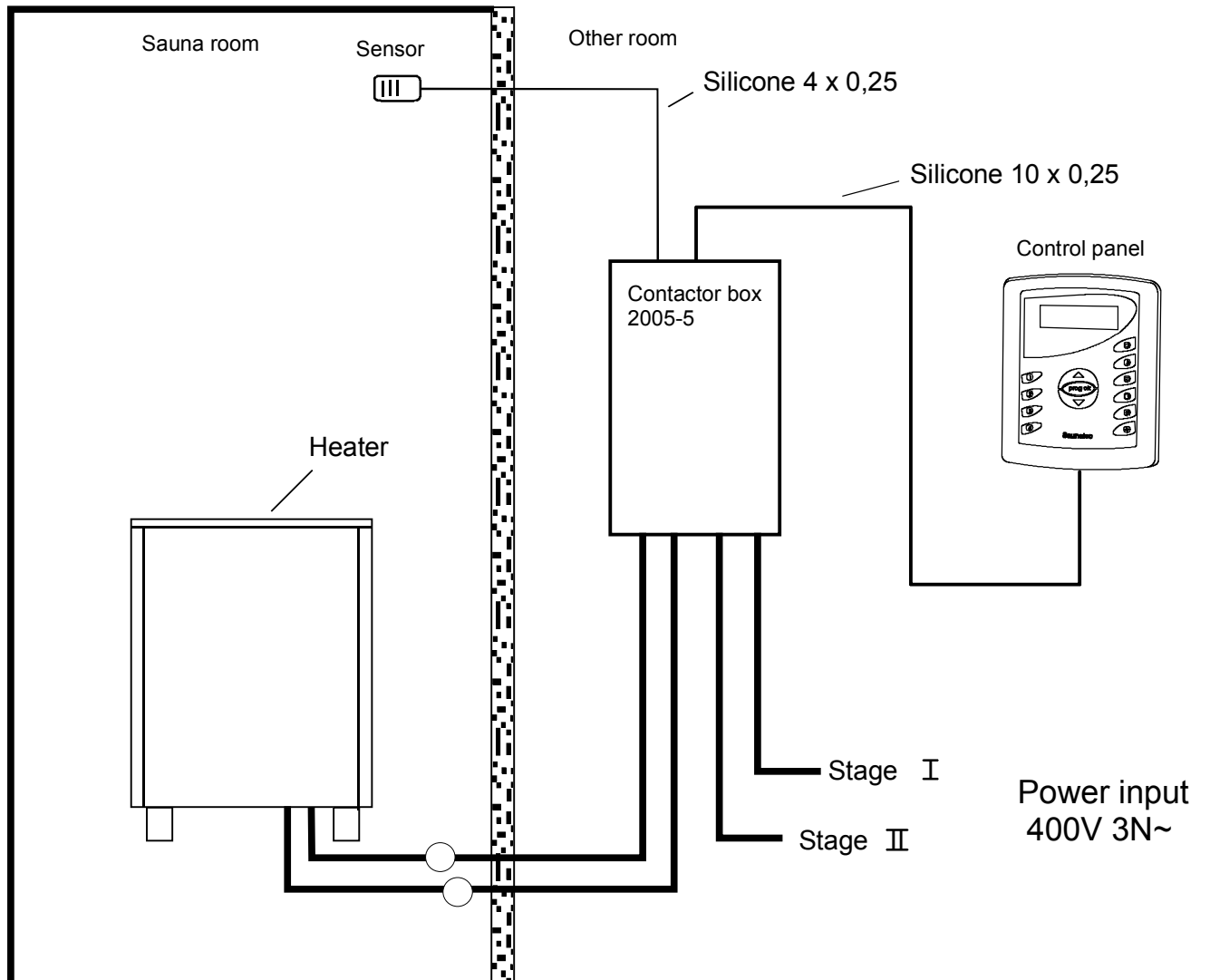
(X = The given measurement is **absolute**,  
**no variations** are acceptable)



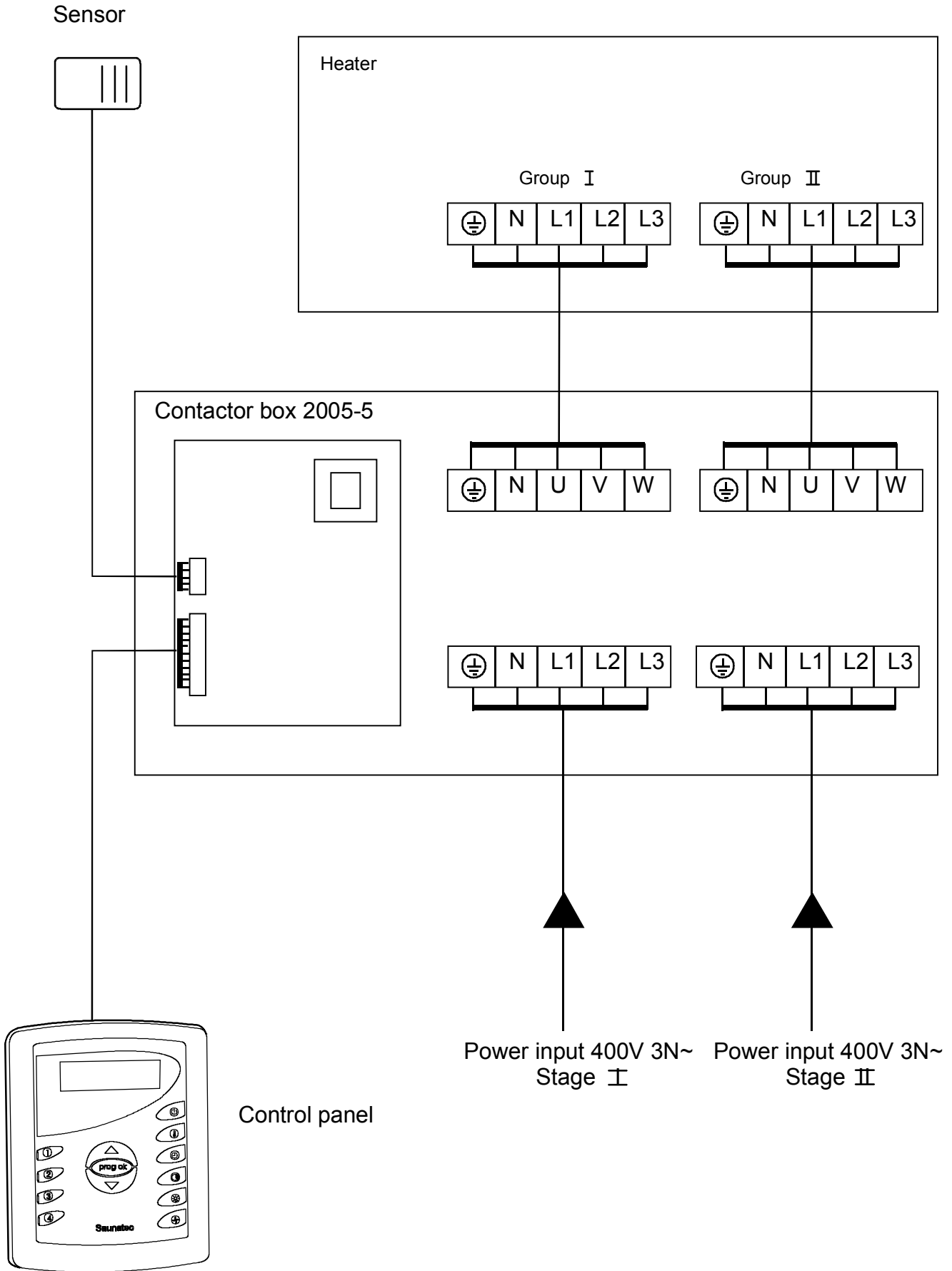
# Wiring diagram



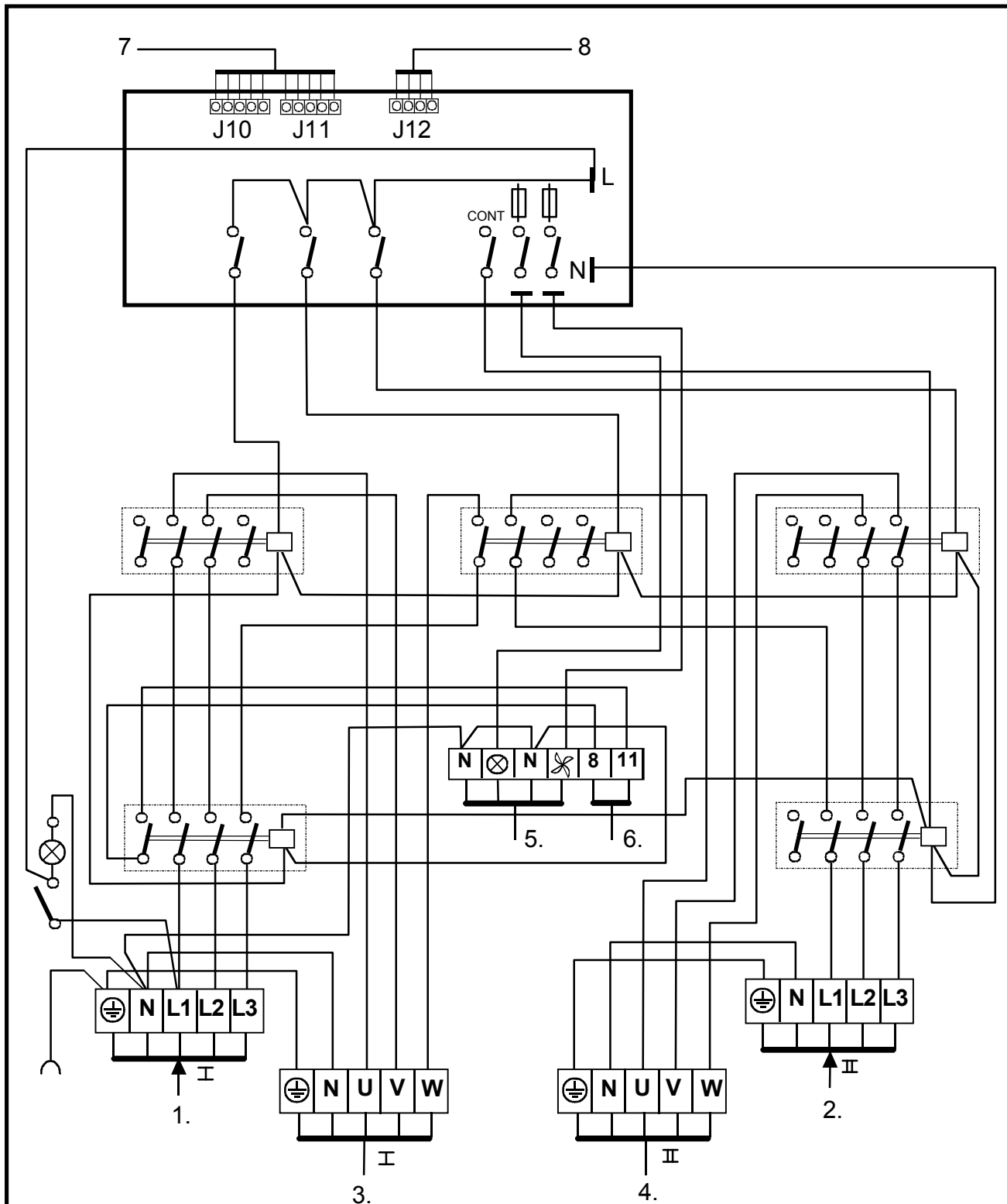
# Principal diagram



# Principal wiring diagram



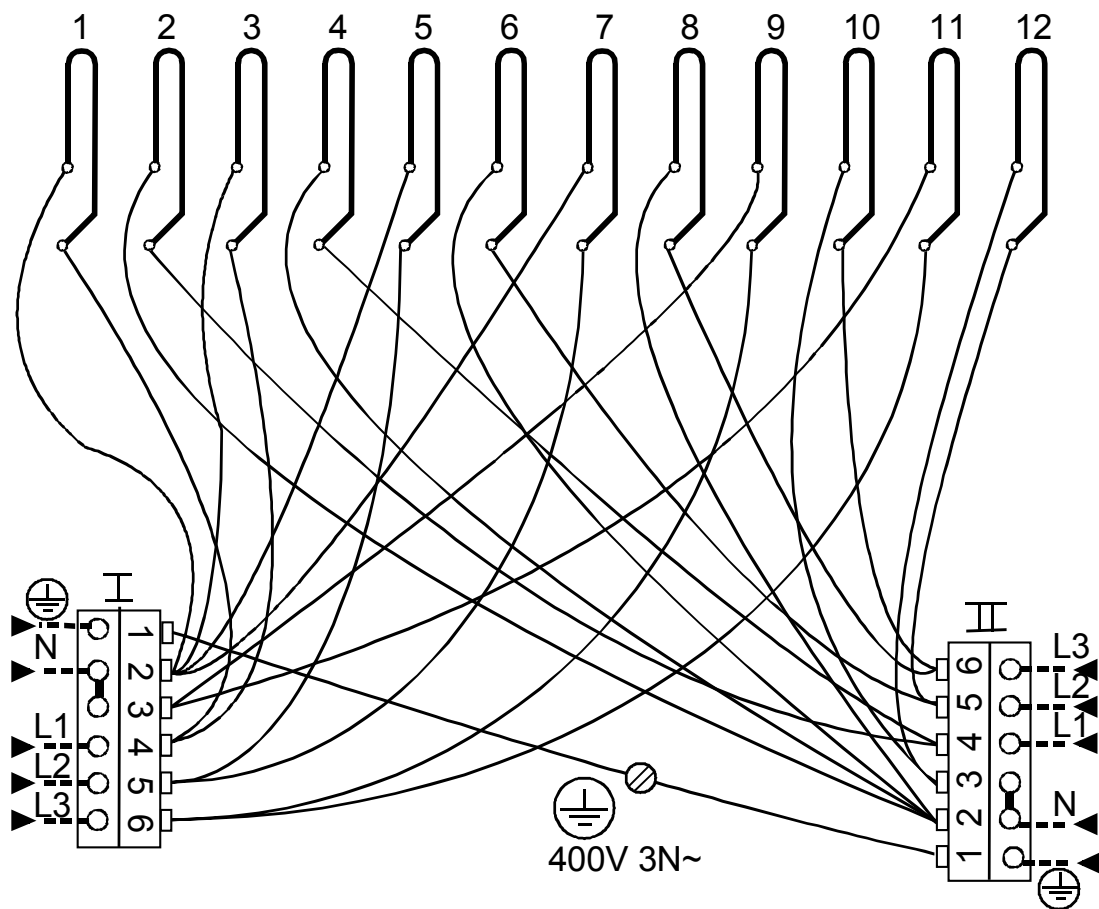
# Contactor box



1. Syöttö ryhmä I, Nätgrupp I, Power stage I, Stromnetz Gruppe I
2. Syöttö ryhmä II, Nätgrupp II, Power stage II, Stromnetz Gruppe II
3. Kiuas ryhmä I, Bastuugns grupp I, Heater stage I, Saunaofen Gruppe I
4. Kiuas ryhmä II, Bastuugns grupp II, Heater stage II, Saunaofen Gruppe II
5. Saunavalopuhallin, Bastubelysning-Fläkt, Sauna light-Fan, Sauna Beleuchtung-ventilerung
6. Sähkölämmityksen vuorottelu, Eluppvärmningens styrning, Signal contact, Signal kontakt.
7. Ohjauskeskus, Styrcentral, Control panel, Steuergerät
8. Tuntoelin, Sensor, Fühler, Sensor

354 SYWE 6 B

Kiuas Ugn Heater Ofen Keris Chauffe-sauna Calentador	Teho Effekt Input Leistung Võimsus Entrée Entrada	Ryhmäteho Gruppeneffekt Stages Gruppeneffekt Rühmavõimsus Groupes Fases		Lämpövastukset Värmeelement 230V Heating elements Heizelemente Tennid Éléments chauffants Resistencias		
		I	II	SEPC 12	SEPC 11	SEPC 10
		kW	kW	1,5kW	2,0kW	2,5kW
1101-181	18,0	9,0	9,0	1,— 12		
1101-210	21,0	9,0	12,0	1,3,5,7,9,11	2,4,6,8,10,12	
1101-260	26,0 x)	13,0	13,0		3,4,5,6,7,8,9,10	1,2,11,12



x) Epäsymmetrinen kuorma  
 Osymmetrisk last  
 Unbalanced load  
 Unsymmetrische Belastung  
 Ebasümmeetriline koormus  
 Charge non équilibrée  
 Carga desequilibrada

I	II
R-4,5kW	R-4,5kW
S-4,0kW	S-4,5kW
T-4,5kW	T-4,0kW

354 SKLA 81 G

## ROHS

### Instrucciones de protección medioambiental

Este producto no debe ser tratado como un residuo doméstico normal al final de su vida útil, sino que debe depositarse en el punto de recogida adecuado para el reciclaje de equipos eléctricos y electrónicos.

La presencia de este símbolo en el producto, en el manual de instrucciones o en el paquete indica lo anteriormente mencionado.



Los materiales pueden reciclarse según las marcas que figuren en ellos. Mediante la reutilización o aprovechamiento de estos materiales, o la reutilización de equipos antiguos, se contribuye de manera importante a la protección del medio ambiente. Nota: este producto debe entregarse en el centro de reciclaje sin las piedras de sauna ni la cubierta de esteatita.

### Instructions for environmental protection

This product must not be disposed with normal household waste at the end of its life cycle. Instead, it should be delivered to a collecting place for the recycling of electrical and electronic devices.

The symbol on the product, the instruction manual or the package refers to this.



The materials can be recycled according to the markings on them. By reusing, utilising the materials or by otherwise reusing old equipment, you make an important contribution for the protection of our environment. Please note that the product is returned to the recycling centre without any sauna rocks and soapstone cover.

Please contact the municipal administration with enquiries concerning the recycling place.

### Instructies ter bescherming van het milieu

Dit product mag aan het einde van de levensduur niet worden weggegooid via het normale huishoudafval. In plaats daarvan moet het worden afgegeven bij een inzamelplaats voor het recyclen van elektrische en elektronische apparaten.

Dit is waar het symbool op het product, de gebruiksaanwijzing of de verpakking naar verwijst.



Het materiaal kan worden gerecycled op basis van de aangebrachte markeringen. Door hergebruik van materialen of oude apparaten levert u een belangrijke bijdrage aan de bescherming van ons milieu. Lever het afgedankte product af bij de inzamelplaats zonder saunastenen of het deksel van speksteen.

Voor vragen over de inzamelplaats kunt u contact opnemen met de gemeente.

### Instructions pour la protection de l'environnement

Ce produit ne doit pas être mêlé aux ordures ménagères en fin de vie. Il doit être déposé dans un centre de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques.

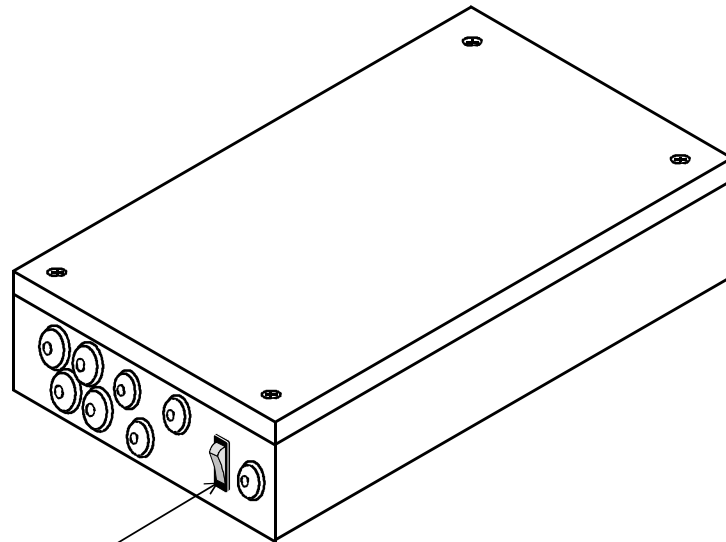
Le symbole apposé sur le produit, la notice d'utilisation ou l'emballage l'indique.



Les matières peuvent être recyclées conformément à leur marquage. En réutilisant, recyclant les matières ou en utilisant différemment un vieil équipement, vous contribuez considérablement à la protection de l'environnement. Attention : ce produit doit être déposé au centre de recyclage sans pierres et sans parement en stéatite.

Veillez contacter votre Municipalité pour connaître le centre de recyclage.

## Lastkasten 2005-5



Hauptschalter

Das Lastkasten 2005-5 kann für folgende Heizgeräte verwendet werden:

- SKLA 1101 -.....

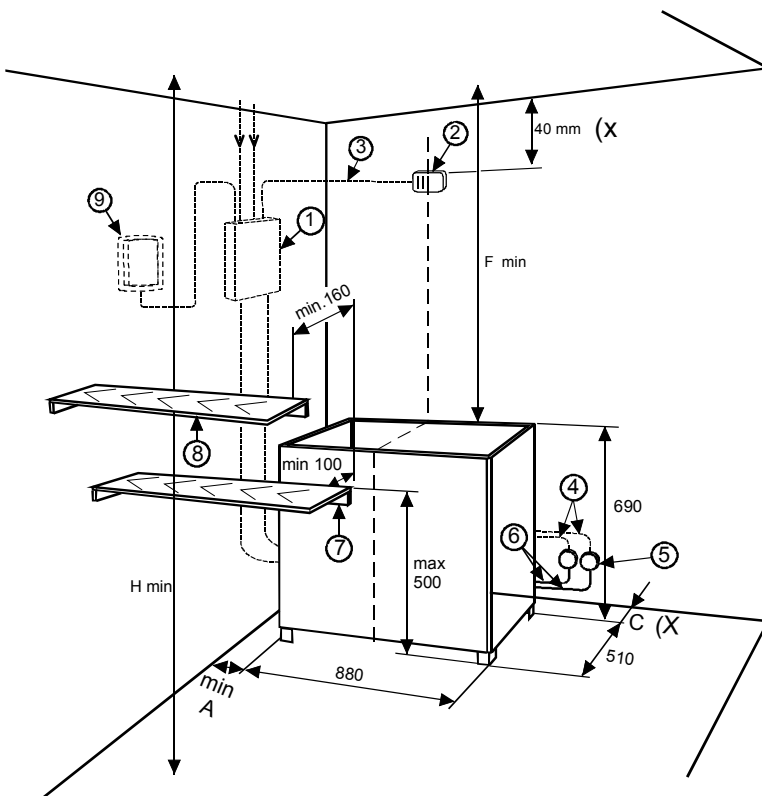
Das Lastkasten ist soll sich auf außerhalb der Saunakabine installiert werden

Bei der Montage müssen alle vorgegebenen Abstände eingehalten werden, da es ansonsten zum Brand kommen kann.

Überprüfen Sie die Saunakabine vor dem Einschalten des Saunaheizgeräts.



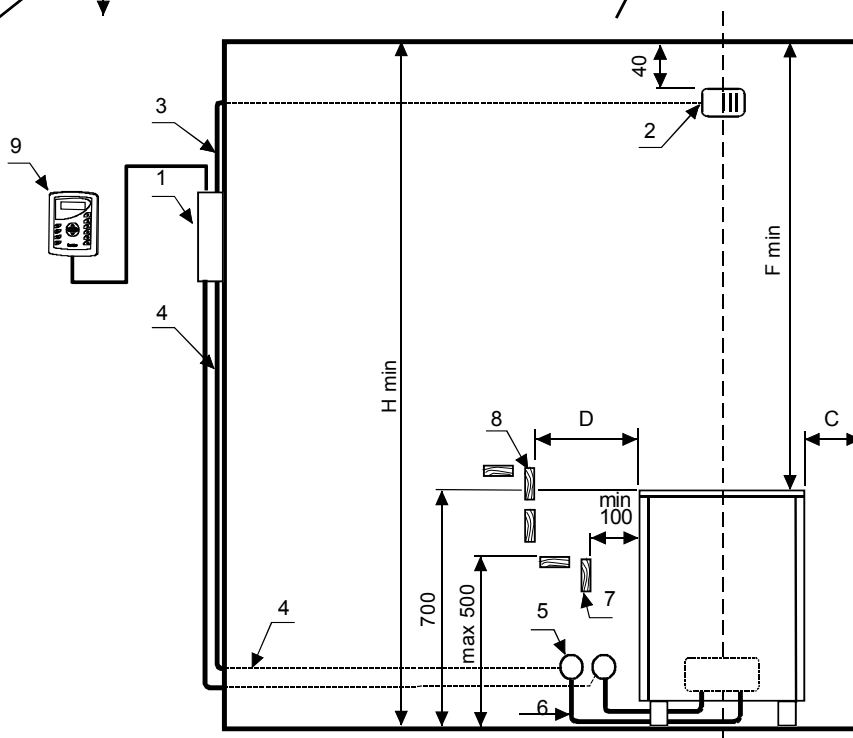
Tabelle 1															
Heizgerät			Sauna				Mindestabstand				Kabel für			Hauptsicherung	
Typ	Leistung	Gruppenleistung		Saunavolumen		Höhe	Vom Heizgerät zu				Thermostat	Steuergerät und Heizgerät		Gruppen-sicherung	
		I	II	Min	Max		Decke	Vorderwand	Seitenwand	Hinterseite Absolut		Gruppe I	Gruppe II	I	II
	kW	kW	kW	m <sup>3</sup>	m <sup>3</sup>	mm	F	D	A	C	mm <sup>2</sup>	mm <sup>2</sup>	mm <sup>2</sup>	A	A
1101-181	18	9	9	18	30	2100	1400	160	140	160	4 x 0,25	5 x 2,5	5 x 2,5	16	16
1101-210	21	9	12	24	36	2100	1400	160	140	160	4 x 0,25	5 x 2,5	5 x 4	16	20
1101-260	26	13	13	30	46	2200	1500	160	140	160	4 x 0,25	5 x 6	5 x 6	25	25



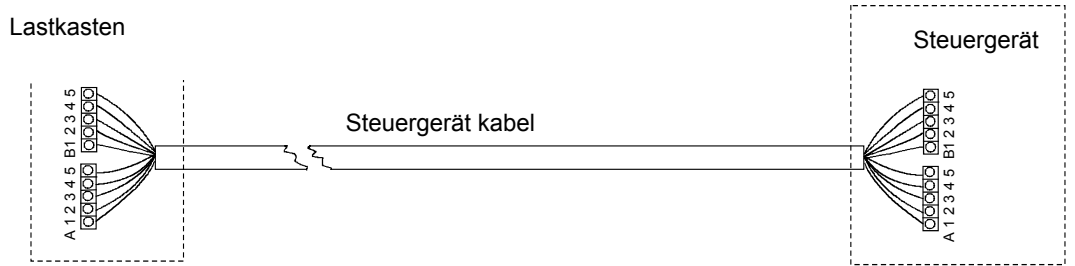
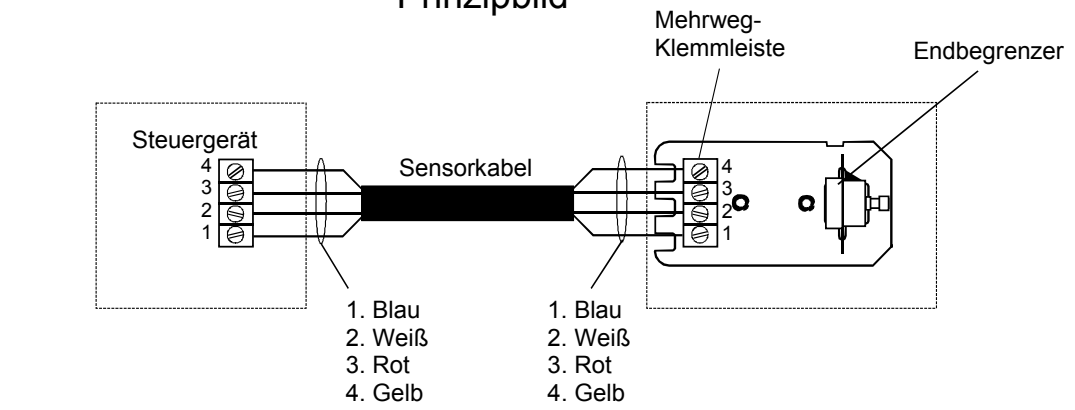
Abbildung

1. Lastkasten
2. Sensor
3. Hitzebeständiges Kabel
4. Speisekabel für das Heizgerät
5. Verteilerkasten
6. Anschlusskabel für das Heizgerät
7. Untere Bank oder Schutzschiene
8. Obere Bank oder Schutzschiene
9. Steuergerät

(X= Die angegebenen Messungen sind absolut, keine Abweichungen sind zugelassen)

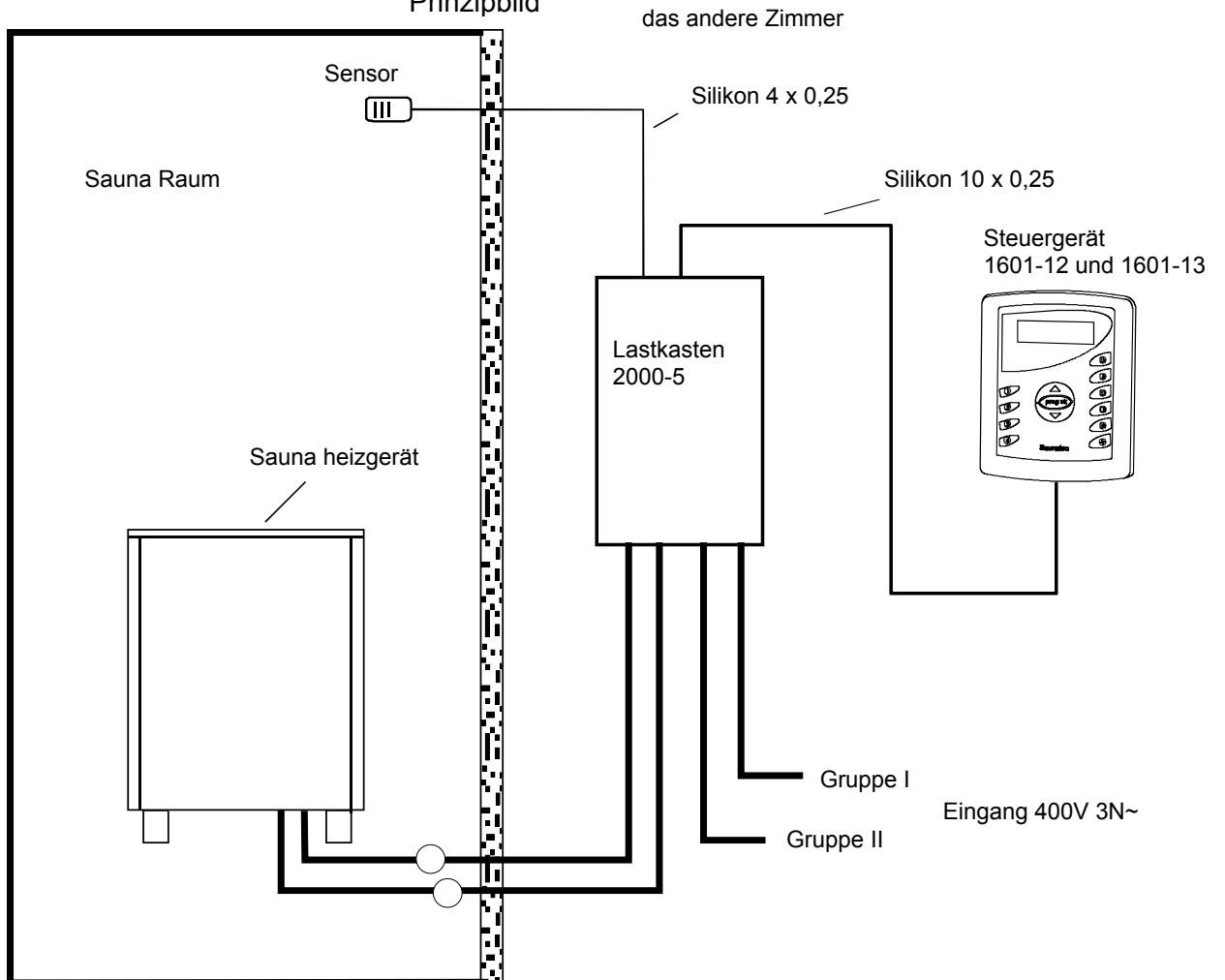


# Prinzipbild

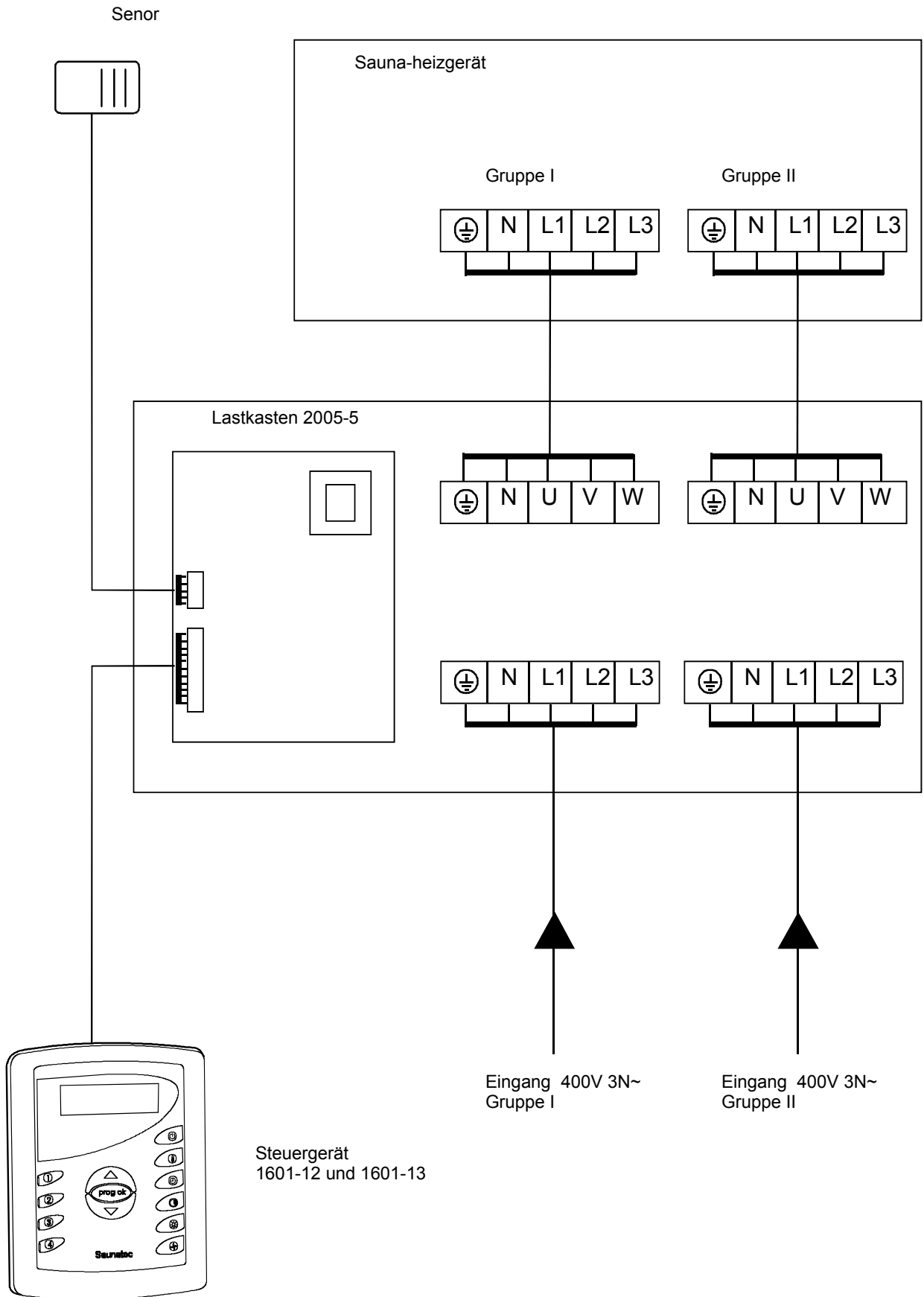


A1	Valk	Vit	White	Weiß	B1	Rosa	Ljusröd	Pink	Rosa
A2	Ruskea	Brun	Brown	Braun	B2	Sin	Blå	Blue	Blau
A3	Vihreä	Grön	Green	Grün	B3	Pun	Röd	Red	Rot
A4	Kelt	Gul	Yellow	Gelb	B4	Musta	Svart	Black	Schwarz
A5	Harm	Grä	Grey	Grau	B5	Violetti	Violett	Violet	Violett

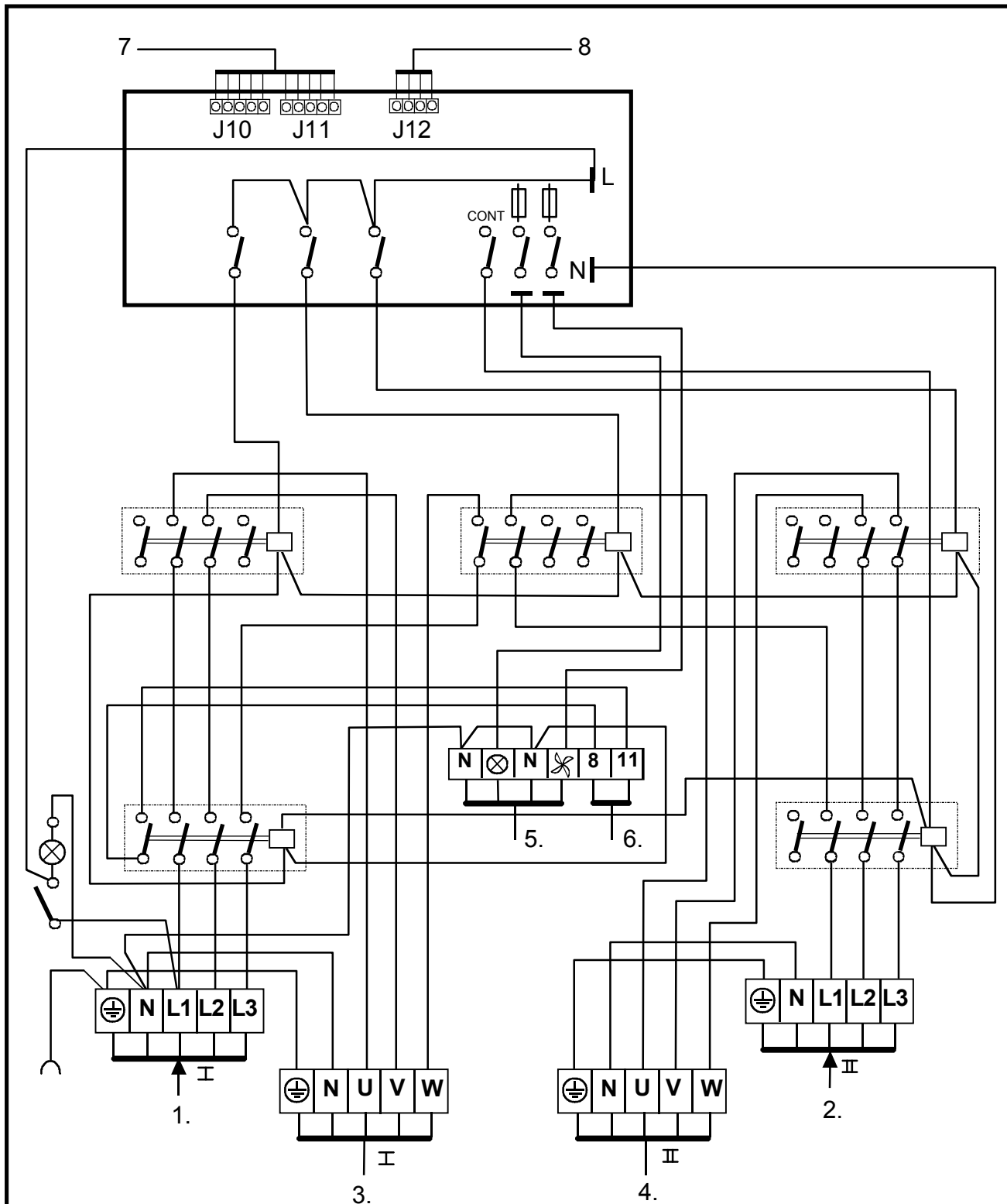
# Prinzipbild



# Prinzipbild Schaltplan



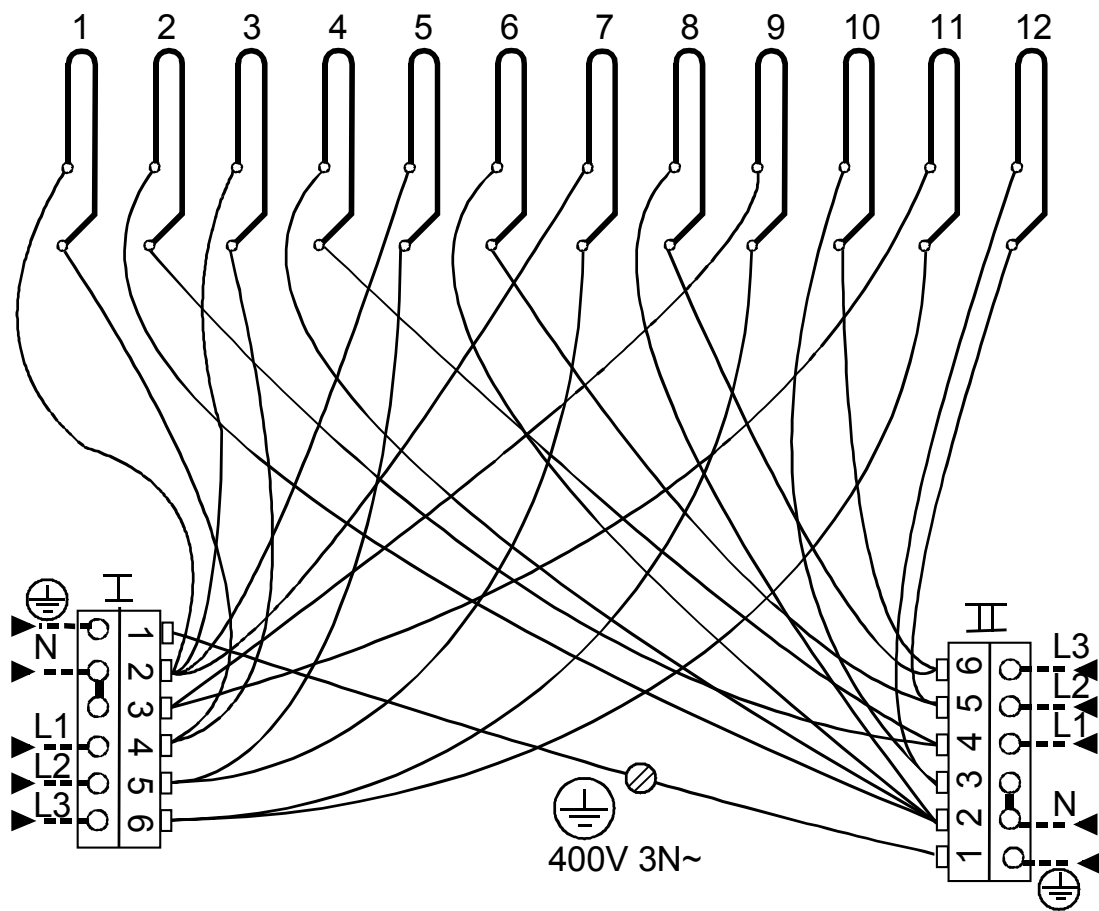
# Lastkasten



1. Syöttö ryhmä I, Nätgrupp I, Power stage I, Stromnetz Gruppe I
2. Syöttö ryhmä II, Nätgrupp II, Power stage II, Stromnetz Gruppe II
3. Kiuas ryhmä I, Bastuugns grupp I, Heater stage I, Saunaofen Gruppe I
4. Kiuas ryhmä II, Bastuugns grupp II, Heater stage II, Saunaofen Gruppe II
5. Saunavalopuhallin, Bastubelysning-Fläkt, Sauna light-Fan, Sauna Beleuchtung-ventilerung
6. Sähkölämmityksen vuorottelu, Eluppvärmningens styrning, Signal contact, Signal kontakt.
7. Ohjauskeskus, Styrcentral, Control panel, Steuergerät
8. Tuntoelin, Sensor, Fühler, Sensor

354 SYWE 6 B

Kiuas Ugn Heater Ofen Keris Chauffe-sauna Calentador	Teho Effekt Input Leistung Võimsus Entrée Entrada kW	Ryhmäteho Gruppeneffekt Stages Gruppeneffekt Rühmavõimsus Groupes Fases		Lämpövastukset Värmeelement Heating elements Heizelemente Tennid Éléments chauffants Resistencias		
		I kW	II kW	230V		
				SEPC 12 1,5kW	SEPC 11 2,0kW	SEPC 10 2,5kW
1101-181	18,0	9,0	9,0	1,— 12		
1101-210	21,0	9,0	12,0	1,3,5,7,9,11	2,4,6,8,10,12	
1101-260	26,0 x)	13,0	13,0		3,4,5,6,7,8,9,10	1,2,11,12



x) Epäsymmetrinen kuorma  
 Osymmetrisk last  
 Unbalanced load  
 Unsymmetrische Belastung  
 Ebasümmeetriline koormus  
 Charge non équilibrée  
 Carga desequilibrada

I	II
R-4,5kW	R-4,5kW
S-4,0kW	S-4,5kW
T-4,5kW	T-4,0kW

354 SKLA 81 G

## ROHS

### Ympäristönsuojeluun liittyviä ohjeita

Tämän tuotteen käyttöiän päätyttyä sitä ei saa hävittää normaalin talousjätteen mukana, vaan se on toimitettava sähkö- ja elektroniikkalaitteiden kierrätykseen tarkoitettuun keräyspisteeseen.

Symboli tuotteessa, käyttöohjeessa tai pakkauksessa tarkoittaa sitä.



Valmistusaineet ovat kierrätettävissä merkintänsä mukaan. Käytettyjen laitteiden uudelleenkäytöllä, materiaalien hyödyntämisellä tai muulla uudelleenkäytöllä teet arvokkaan teon ympäristömme hyväksi. Tuote palautetaan ilman kiuaskiviä ja verhoukiviä kierrätyskeskukseen.

Tietoa kierrätyspaikoista saat kuntasi palvelupisteestä.

### Anvisningar för miljöskydd

Denna produkt får inte kastas med vanliga hushållssopor när den inte längre används. Istället ska den levereras till en återvinningsplats för elektriska och elektroniska apparater.

Symbolen på produkten, handboken eller förpackningen refererar till detta.



De olika materialen kan återvinnas enligt märkningen på dem. Genom att återanvända, nyttja materialen eller på annat sätt återanvända utsliten utrustning, bidrar du till att skydda vår miljö. Produkten returneras till återvinningscentralen utan bastusten och eventuell täljstensmantel.

Vänligen kontakta de kommunala myndigheterna för att ta reda på var du hittar närmaste återvinningsplats.

### Instructions for environmental protection

This product must not be disposed with normal household waste at the end of its life cycle. Instead, it should be delivered to a collecting place for the recycling of electrical and electronic devices.

The symbol on the product, the instruction manual or the package refers to this.



The materials can be recycled according to the markings on them. By reusing, utilising the materials or by otherwise reusing old equipment, you make an important contribution for the protection of our environment. Please note that the product is returned to the recycling centre without any sauna rocks and soapstone cover.

Please contact the municipal administration with enquiries concerning the recycling place.

### Hinweise zum Umweltschutz

Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Haushaltsabfall entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden.

Das Symbol auf dem produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist darauf hin.



Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt. Dieses Produkt soll ohne Steine und Specksteinmantel an dem Sammelpunkt für Recycling zurückgebracht werden.

Bitte erfragen Sie bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungsstelle.